Pielikums Ministru kabineta rīkojuma projekta „Par finanšu līdzekļu piešķiršanu no valsts budžeta programmas „Līdzekļi neparedzētiem gadījumiem”” sākotnējās ietekmes novērtējuma ziņojumam (anotācijai)

**TULKOŠANAS PAKALPOJUMU APRĒĶINS**

*Pamatbudžeta programma 01.00.00 „Prokuratūras iestāžu uzturēšana”*

Apstiprināts tulkošanas pakalpojumiem: LVL 62 840 gadā.

Faktiskie izdevumi pēc stāvokļa uz 14.06.2013.: LVL 58 531,

tulkošanas pakalpojumu izdevumi vidēji 1 mēnesī: LVL 10 642

(LVL 58 531 : 5,5 mēn.= LVL 10 642),

tulkošanas pakalpojumu izdevumi gadā: LVL 127 704

(LVL 10 642 x 12 mēn.= LVL 127 704).

Pēc stāvokļa uz 12.06.2013. tulkošanas birojiem ir iesniegts materiāls tulkojuma veikšanai:

kopsummā par LVL 24 427.

Paredzamie izdevumi tulkošanas pakalpojumiem 2013.gadā: LVL 152 131

(LVL 127 704 + LVL 24 427 = LVL 152 131).

2013.gada 2.pusgadā

nepieciešams papildu finansējums tulkošanas pakalpojumiem: LVL 89 291

(LVL 152 131 – LVL 62 840 = LVL 89 291).

**APRĒĶINS TULKOŠANAS PAKALPOJUMU IZDEVUMIEM SAKARĀ AR GROZĪJUMIEM KRIMINĀLPROCESA LIKUMĀ**

1. **MUTVĀRDU TULKOŠANA**

Gadā vidēji 13 600 personām tiek celta apsūdzība. Vidēji 10% no tām, t.i. 1 360 personas neprot latviešu valodu. Mutvārdu tulkošanai apsūdzētajai personai tikšanās laikā ar aizstāvi nepieciešamas 2 stundas.

Tulkošanas izmaksas stundā mutvārdu tulkošanai (ar PVN 21%) populārākajām valodām:

* LVL 21.78 igauņu valoda
* LVL 30.25 lietuviešu valoda
* LVL 30.25 angļu valoda
* LVL 19.36 turku valoda
* LVL 21.78 poļu valoda
* LVL 24.20 arābu valoda

Vidējās izmaksas ir LVL 24.60, gadā tulkošanas izmaksas:

1. 360 personas x LVL 24.60 x 2 stundas **= LVL 66 912**
2. **PROCESUĀLO DOKUMENTU (apsūdzības, lēmuma par krimināllietas nodošanu tiesai neatliekamības kārtībā vai saīsinātā procesa kārtībā, Eiropas apcietinājuma lēmuma) TULKOŠANA**

Vidēji gadā jānodrošina 1 360 apsūdzību (lēmuma par krimināllietas nodošanu tiesai neatliekamības kārtībā vai saīsinātā procesa kārtībā**)** tulkošana, vidēji viens dokuments – 5 lapas un 51 Eiropas apcietinājuma lēmumu tulkošana, vidēji viens dokuments – 6 lapas.

Tulkošanas izmaksas par vienu A4 formāta lapu (ar PVN 21%) populārākajām valodām:

* LVL 15.13 igauņu valoda
* LVL 13.92 lietuviešu valoda
* LVL 10.89 angļu valoda
* LVL 16.94 turku valoda
* LVL 12.71 poļu valoda
* LVL 19.36 arābu valoda

Vidējās izmaksas ir LVL 14.83, gadā tulkošanas izmaksas:

1 360 apsūdzības x LVL 14.83 x 5 lapas = **LVL 100 844**

51 Eiropas apcietinājuma lēmums x LVL 14.83 x 6 lapas = **LVL 4 537.98**

KOPĀ mutvārdu un procesuālo dokumentu tulkošanai papildus nepieciešams\*:

2014.gadā: 66 912 + 100 844 + 4 537.98 = LVL 172 293.98

2015.gadā: 66 912 + 100 844 + 4 537.98 = LVL 172 293.98

2016.gadā: 66 912 + 100 844 + 4 537.98 = LVL 172 293.98

2013.gada novembrī-decembrī: LVL 28 715.66

( LVL 172 293.98 : 12 mēn. x 2 mēn.= LVL 28 715.66)

\*Aptuveni 60% personu, kurām tiek celta apsūdzība, ir krievu valodā runājošie un šīm personām tulkošanu šobrīd nodrošina Prokuratūras štatu tulki. Ja šo personu skaits turpmāk palielināsies, štatu tulki mutvārdu un procesuālo dokumentu tulkošanu nodrošināt nespēs un šajā gadījumā būs nepieciešami vēl papildus līdzekļi tulkošanas nodrošināšanai.

**IZDEVUMU KOPSAVILKUMS**

TULKOŠANAS PAKALPOJUMU IZDEVUMI 2013.GADA 2.PUSGADĀ **-** LVL 89 291

TULKOŠANAS PAKALPOJUMU IZDEVUMI SAKARĀ AR GROZĪJUMIEM KRIMINĀLPROCESA LIKUMĀ (2013.gada novembris-decembris) – LVL 28 716

**PAVISAM KOPĀ LVL 118 007**

No valsts budžeta programmas „Līdzekļi neparedzētiem gadījumiem” Prokuratūrai nepieciešams finansējums tulkošanas pakalpojumu nodrošināšanai – 118 007 latu.

03.07.2013. 12:45

518

I.Serjogina

67044512, [Ineta.Serjogina @lrp.gov.lv](mailto:Zigurds.Pastars@lrp.gov.lv)